La Comisión de español de la A.P.L.V. a
Los Señores Profesores de español
(todos los centros)

Estimado (a) Colega:

Si nos dirigimos a usted directamente o por medio de su "regional" de la A.P.L.V., es que la situación del español se hizo tan difícil en nuestras enseñanzas que sólo podrá remediarse con el esfuerzo común de todos los que se sienten aferrados a la conservación y difusión de este idioma: profesores, padres de alumnos, cuerpo de inspectores, asociaciones pedagógicas, sindicatos, organismos culturales, etc. . Desde ahora, después de conocer nuestro proyecto, la sección de español de la Universidad de Burdeos III nos manifestó su interés y deseó asociarse a nuestros trámites.

Quizá estime que no está directamente amenazado; ¿pero no conoce, en su alrededor, a un colega que teme una reducción de horario, cuando no la supresión de su plaza? Sepa además que en muchos lugares el número de alumnos que elige el español como segundo idioma disminuye de una manera grave, que muchas secciones de L.V.I están en trance de desaparición, que los traslados de profesores se hacen cada vez más difíciles, y, por fin, que este año los neo-agregados y neo-catedráticos no pudieron conseguir su primera plaza y están a disposición de los rectores (1) para los empleos más diversos. De miras al porvenir, lógicamente podemos esperar una reducción del número de plazas a oposiciones y ya se notó una sensible disminución en 1974. Esto sólo es un primer balance, quizá tenga otros hechos que señalarnos porque contamos con usted para completar nuestra información a nivel local.

Pensamos pues, que a todos nos toca reaccionar desde ahora y a todos los niveles. Pero, ante todo, *será en cada centro y por la intervención de cada profesor de español* como podremos devolver a este idioma un sitio que corresponda con su difusión por el mundo. Será porque el número de nuestros alumnos aumentará, porque será pedido por los padres como opción de L.V. que se le reconocerá su verdadera importancia y que recobraremos las plazas que esperan nuestros jóvenes colegas. Entonces, es un trabajo de información activa —quizá algo ingrato al principio—, pero seguramente eficaz en el porvenir— que le pedimos hoy.

ALGUNAS ADVERTENCIAS PRELIMINARES

Decidió usted defender y promover la enseñanza del español en Francia, pero no se olvide de que no somos los únicos amenazados, que el italiano y el ruso conocen una situación peor que la nuestra. De hecho, es toda la enseñanza de las L.V. en Francia, sus fines, sus condiciones pedagógicas y materiales que tenemos que defender día tras día. Creemos pues, que las gestiones que vamos a emprender no deben tomar la apariencia de una campaña de propaganda ruidosa que podría ofender a nuestros colegas de otros idiomas y chocarían con la libertad de elección de los padres. Una mejor información sobre las L:V. y sobre lo que llevan a los que las practican acarrearía una elección más diversificada para los alumnos y conduciría a una mejor repartición entre las distintas L.V.

BOLETÍN AEPE Nº13, OCTUBRE 1975. . LA COMISIÓN DE ESPAÑOL DE LA A.P.L.V. A LOS SEÑORES
Centro Virtual Cervantes

Por consiguiente, sería de desear que las reuniones que organice reúnan a colegas de todos los idiomas del centro (incluso de los centros del distrito) y que cada uno pueda presentar objetivamente qué es el idioma que enseñan, y como lo enseñan. En todo caso es esencial para nosotros que se eviten los ataques sistemáticos contra la preponderancia o el desarrollo de tal o cual idioma, o de practicar una alabanza puramente demagógica sobre el interés del español interés real a nuestros ojos pero que debe quedar creible para el público hacia el cual se dirija.

No se olvide tampoco que, si durante los años anteriores tal o cual idioma progresó en su distrito, quizá sea porque sus colegas supieron mostrarse convincentes frente a los padres de sus futuros alumnos.

NUESTRAS SUGERENCIAS

A: Textos oficiales

Encontrará en los extractos de circulares adjuntos las referencias que les permitan apoyar su argumentación y exigir a todos los niveles, la aplicación de textos que la administración sólo respetó imperfectamente. Nos parece que, si sólo se aplicaran ya las medidas preconizadas por la circular sobre el mapa escolar de idiomas, veríamos abrirse un número no despreciable de secciones de español.

B: Recuento de los efectivos

Haga el recuento de los efectivos y precise la evolución de la población escolar de su centro y saque conclusiones de cara al presente y al porvenir. Comunique los resultados:

- a sus colegas: todos los idiomas
- a su Director
- a su regional de la A.P.L.V.
- a la Inspección Regional y General

C: ¿A qué nivel intervenir?

Primero tendrá que buscar cierto número de informaciones y constituirá así un repertorio de nombres y de señas de las personas con las que hay que entrar en contacto. La secretaría de su centro puede ayudarle.

1: A nivel del centro:

Su Director, su Jefe de estudios, sus colegas de otros idiomas pueden facilitarle informaciones y tiene que sensibilizarles, o mejor, asociarles a sus proyectos.

El Consejo de Administración: Que esté de acuerdo o no con su existencia y su funcionamiento, acuérdese de que siempre sería nuestro interés que, entre los miembros del personal docente, estuviera un profesor de idiomas. El consejo de administración ofrece la posibilidad de presentar sus problemas a la Administración, a los padres de alumnos y a los alumnos.

BOLETÍN AEPE Nº13, OCTUBRE 1975. . LA COMISIÓN DE ESPAÑOL DE LA A.P.L.V. A LOS SEÑORES
Centro Virtual Cervantes

Los alumnos: No se trata de lanzarse a una campaña de propaganda fuera de lugar frente a los alumnos, pero puede dar a conocer España a los que no estudian —o todavía no estudian— el español:

— participando en las actividades del "Hogar socio-educativo", de la coral, de los clubs, etc. . .

— abriendo su aula a los alumnos que quisieran saber lo que se hace en clase de español.

Piense lo que piense de los criterios según los cuales se elige el estudio de un idioma, muchas veces es el "quedirán", la presencia personal de un profesor, el interés despertado en amiguitos ya hispanistas lo que empuja a nuestros alumnos hacia el estudio de tal o cual idioma y a veces orienta la elección de los padres.

Las secciones sindicales: Participan en la vida del centro y se pueden ayudar mutuamente acerca de algunas cuestiones pedagógicas y administrativas.

Las asociaciones de padres de alumnos: Les ayudará seguramente proponiéndoles una información sobre idiomas; les darán una audiencia eficaz entre un público sensibilizado sobre lo que toca a enseñanza.

2: A nivel local:

En distintos momentos del año tendrá que entrevistarse con:

— el inspector Departamental de Educación Nacional
— Los Directores de las escuelas primarias de su distrito
— los maestros del último curso de primaria
— los consejeros de orientación escolar y profesional.

Piense también en las autoridades y organismos locales: municipios, consejeros generales, parlamentarios. Sugiera asociaciones con centros españoles, actividades culturales en relación con las Casas de los Jóvenes y de la cultura, manifestaciones dedicadas a España o América Latina. No se olvide de informar a los corresponsales de la prensa local, incluso radio y televisión si tiene esta posibilidad.

3: A nivel departamental (provincial):

Si existe una Regional de la A.P.L.V., podrá intervenir acerca de los servicios de Inspección Académica y quiza obtener una representación para los trabajos del mapa escolar. Si no, podrá ser el animador de una nueva regional secundaria por crear, en relación con su regional A.P.L.V.

4: A nivel académico:

La regional de la A.P.L.V. emprenderá las gestiones necesarias acerca del Rectorado y demás servicios interesados. Pero, tendrá que facilitarla los elementos concretos de discu-

BOLETÍN AEPE Nº13, OCTUBRE 1975. . LA COMISIÓN DE ESPAÑOL DE LA A.P.L.V. A LOS SEÑORES
Centro Virtual Cervantes

sión. Asista a las reuniones y tome responsabilidades. Sin duda será útil también entrevistarse con:

– sus colegas de la sección de español de la Universidad
– las autoridades consulares españoles.

5: A nivel nacional:

La Junta nacional de la A.P.L.V. será su portavoz acerca del Ministerio de Educación y otros organismos competentes. Y esto, sólo si la acredita para intervenciones precisas y con referencias. No podremos nada sin su ayuda y sin su apoyo duradero porque creemos que es por un trabajo diario en los centros y los medios locales que, poco a poco, recobraremos la importancia que estamos perdiendo día tras día.

D: ¿En qué momento intervenir o informarse?

1: La apertura del año escolar:

Puntualice el número de alumnos de cada idioma en su centro. Informe a sus colegas de idioma y su Director de sus conclusiones. Proteja especialmente las secciones con pocos alumnos (LVLI y L.V.III).

2: Noviembre - diciembre:

Primera reunión de información sobre los idiomas y con intervenciones acerca de:
– responsables de las asociaciones de los padres de alumnos, para que lo difundan acerca de sus socios.
– padres de alumnos de C.M.2 - ingreso en primero
– padres de alumnos de 2° - ingreso en tercero
– padres de alumnos de 4° - ingreso en quinto o colegio de enseñanza técnica.

No se olvide de la posibilidad de estudiar una L.V. 2 a partir de 5° antes de ingresar en el Instituto.
– Directores de escuelas primarias y maestros de CM2 (último año de primaria antes de ingresar en el Instituto).

– Inspectores Departamentales de Educación Nacional. Ver a su Director antes de que solicite la creación de plazas para el año siguiente.

3: Febrero - Marzo:

(O antes de la constitución de los expedientes de orientación). Segunda información sobre los idiomas y estudio de los casos particulares. Mismos destinatarios que en el párrafo anterior.

4: Después de los Consejos de Orientación:

Y en el momento de matricularse en su centro, tenga cuidado de que los deseos expresados por los padres sean respetados cuidadosamente por la Administración. Será

BOLETÍN AEPE Nº13, OCTUBRE 1975. . LA COMISIÓN DE ESPAÑOL DE LA A.P.L.V. A LOS SEÑORES
Centro Virtual Cervantes

útil hacer la misma averiguación en el momento de la apertura de curso. La experiencia prueba que demasiados "deslizamientos" de un idioma a otro se hacen sin consultar a los padres y bajo los más diversos pretextos (ej; no hay profesor, número de alumnos demasiado reducido, "interés" superior de otro idioma, posibilidad escolar del alumno, etc. . .)

5: Antes de salir de vacaciones:

Haga una estimación del futuro número de alumnos con el Director y el Jefe de estudios, organice una reunión de todos los profesores de idiomas para hacer el balance del año.

6: Fuera de este calendario:

Ponga regularmente la regional de la A.P.L.V. al tanto de sus gestiones y sus resultados. Informe cada vez que pueda:

- el Consejo de Administración de su centro
- las personalidades locales
- los responsables sindicales
- los consejeros pedagógicos del C.R.D.P. y de los C.D.D.P.
- la sección de español de la Universidad
- la inspección regional y general
- las autoridades consulares hispanohablantes
- los corresponsales de la prensa.

Establezca contactos con los medios hispanohablantes de su región. Por fin, no se olvide de que todos los profesores de idiomas no conocen todavía la A.P.L.V. y que será asociándoles a su acción como les daremos más posibilidades de éxito.

ALGUNOS ARGUMENTOS QUE NO DEBEN OMITIRSE

Sin duda alguna tendrá que organizar reuniones y justificar el interés que el español puede presentar en el mundo actual. Le sugerimos algunos argumentos. Encontrará otros que nos gustaría conocer.

Primero los padres son sensibles al *aspecto práctico* de un idioma; el aspecto cultural viene después.

El español es la lengua vernacular de más de doscientos millones de personas, la lengua oficial de veinte estados de América Latina.

En Estados Unidos hay 18 millones de hispanohablantes. El español es el primer idioma enseñado en la enseñanza secundaria donde sobrepasó el francés.

Es uno de los cinco idiomas de trabajo de las organizaciones internacionales (O.N.U., UNESCO, etc. . .).

BOLETÍN AEPE Nº13, OCTUBRE 1975. . LA COMISIÓN DE ESPAÑOL DE LA A.P.L.V. A LOS SEÑORES
Centro Virtual Cervantes

Enseñar el español en Francia es defender la enseñanza del francés en los países hispanohablantes que muchas veces nos son unidos por la historia y la cultura.

Desarrollo económico español: uno de los más fuertes en Europa durante los últimos diez años. Intensificación de los intercambios económicos con Europa.

Si no se puede negar que el inglés se convirtió en el *idioma de gran comunicación internacional* de nuestra época, hay que darse cuenta de que los otros idiomas no deben por eso condenarse. *Idiomas de cooperación* son los que permiten los intercambios personales a nivel de trabajadores, empleados, responsables en misión temporal, etc. . .

La tecnología y las ideas se venden en el idioma del comprador. Los japoneses aprendieron el español para vender relojes y rotuladores a España. Aprendieron portugués para instalar cadenas de montaje de coches en Portugal, etc. . .

Un idioma extranjero se habla también en Francia y no sólo con los emigrados.

¿Es una casualidad si ahora los franceses de los Pirineos Atlánticos u Orientales van a trabajar al País Vasco o a Cataluña española?

BOLETÍN AEPE Nº13, OCTUBRE 1975. . LA COMISIÓN DE ESPAÑOL DE LA A.P.L.V. A LOS SEÑORES
Centro Virtual Cervantes